

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Hij verzw**ee**g ons dat hij (werd) afgeperst werd* » (« *Il s'est tu => nous a caché qu'il était pressuré => faisait l'objet d'un chantage* »).

On y trouve notamment la forme verbale « VERZW**EE**G » (O.V.T. ou « prétérit »), provenant de l'infinitif « VERZWIJGEN », venant lui-même de « ZWIJGEN », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts » ou irréguliers. Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

On y trouve aussi, dans la phrase subordonnée, la forme verbale « **AF**geperst », participe passé provenant de l'infinitif « **AF**persen », lui-même construit sur l'infinitif « **PERSEN** » qui, comme la grande majorité des verbes néerlandais **NE** fait **PAS** l'objet des « **temps primitifs** » mais fait partie de la **minorité « irrégulière » des verbes réguliers**, résumée par les consonnes présentes dans « 'T **KOF****S**CHIP » ; en effet le radical (première personne du présent) se terminant par la consonne « **S** », on trouvera à la fin du participe passé le « **T** » **minoritaire**.

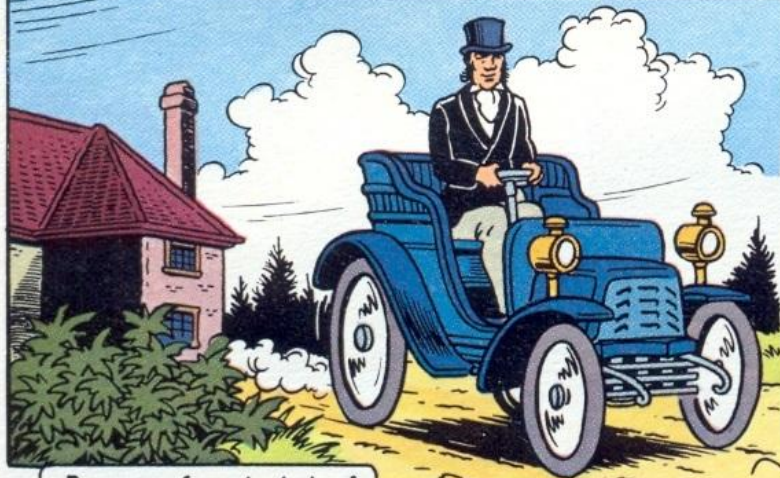
Quand « **AF**persen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **AF** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **af****GE**perst ».

Il y a **REJET** de la forme verbale « **AF**geperst » derrière le **complément** éventuel (« door iemand ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs : <http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

Cette phrase est à la **voix passive**, puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » (ici au prétérit) est utilisé au lieu de l'auxiliaire « ZIJN ».



DE VOLGENDE DAG VERTREKT BARTWRIGHT NAAR DE STAD EN DE DAG VERLOOPT RUSTIG. MAAR 'S NACHTS...



Even onder het bed porren.



Joeki, mijnheer is nog niet thuis en ik hoor ratten in zijn kamer!



Kom, Margaret, ik zal ze verjagen!



43

He, wat is dat? Een steen... Een brief! Dat is zeker van gisterenavond!



Bartwright verzweeg ons dat hij afgeperst werd! Het gaat om deze nacht!



44

*Laatste waarschuwing! Volgende nacht leg je het volledige bedrag aan de voet van de Elfenjager! ...L...*